



N° 107

Lettre mensuelle du Cercle de Généalogie de Schirrhein-Schirrhoffen Juillet 2022

**Chers membres actifs et de soutien du Cercle de Généalogie
de
Schirrhein-Schirrhoffen.**

"Le voyage apprend la tolérance"

Benjamin DISRAELI, écrivain et homme politique britannique, 1804-1881.



%%%%%

Le 23 juin dernier nous étions en relation par vidéoconférence avec M. Thomas Held, membre de ce « Verein » (cette association). Il nous a appris quelques rudiments de base. Il viendra à Schirrhein pour des explications plus détaillées et plus complètes en direct. Déjà merci à lui.

Il a envoyé une liste de noms d'Alsaciens qui se sont mariés dans le Württemberg dans les années 1680-1690. Cela constitue une très bonne introduction pour la coopération entre nos deux associations.

Début octobre, nous présenterons notre Cercle de Généalogie, par vidéoconférence à cette association ...de l'autre côté du Rhin !

%%%%%

SCHNÀWEL Tour
Dimanche 31 juillet à Schirrhoffen de 9 h à 18 h.

Comme annoncé dans la lettre de février, nous allons participer à cette manifestation à la demande de la commune de Schirrhoffen. Nous avons appris la semaine dernière qu'il y avait un petit changement, la salle étant réservée pour un mariage. Nous exposerons ...et proposerons la projection d' un film en alsacien, sous le préau et dans une tente.

Nous avons dû changer notre programme et adapter l'exposition au lieu.

SESSENHEIM – Grange Goethe

FRIEJER UN HIT IN SÄSSEM, AUTREFOIS ET AUJOURD'HUI À SESSENHEIM

Exposition de 10h à 17h

Friejer/hier : Frédérique Brion et Goethe, Henri Loux et l'entreprise Sautter

Hit/aujourd'hui : l'art alsacien et le dialecte dans le milieu scolaire

Ebs zù trinke : Apéritif de 11h à 12h, Äpfelwin 100% lokàl, Win ùn crémant

SOUFFLENHEIM – Oelberg

HÄFNERKÜNSCHT IM FREJE, ATELIER DE POTERIE EN PLEIN AIR
Démonstration de tournage. Exposition de matériel/ outils anciens des potiers. Ateliers pour enfants.

Danielle Crevenat Werner, linguiste, présentera le vocabulaire spécifique lié au métier de potier en alsacien. Animation musicale

Ateliers linguistiques, artistiques et culturels en Alsacien avec Manon Zinck Dambach.

NT

Ebs zù Esse : Kùgelhùpf, Flàmküeuche ùn zù trinke

STATTMATTEN – Parcours botanique

À TOUR DÜRICH DE RHINWÄLD, UN TOUR DANS LA FORÊT DU RHIN

Visite guidée en alsacien à travers la forêt rhénane protégée. Forêt inondable naturellement, seule forêt de France où l'on trouve des Bimpernissle.

Départs à 10h et à 15h.

Ebs zù Esse : Bretschdele ùn Äpfelsäft

LEUTENHEIM – Abri du Heidenbuckel

MÏR BSECHTIGE DE BÛNKER VÛM HEIDEBÛCKEL (10H30 À 18H)

Visite de l'abri du Heidebuckel en alsacien

Ebs zù Esse : Ewerràschùng

Accès au Heidenbuckel uniquement à pied

FAITES LE TOUR DE NOTRE LANGUE ET
CULTURE ALSACIENNES LE TEMPS D'UNE
JOURNÉE !



Nous vous invitons à nous rendre visite à cette occasion, ainsi que de faire le tour des villages participants, à pied, en trottinette, à vélo, en voiture ou avec un autocar ancien.

En scannant le QR Code sur l'affiche suivante, vous aurez le programme complet sur 11 pages.

AUENHEIM/ROUNTZENHEIM – *Salle vauban*

ELSASSER TOP CHEF, KÄFFKLÄTSCH, UN WITZ

11h à 12h : Cours de cuisine : Lohn eich eweräsche !!
et apéritif

15h à 16h : Blagues, Käffklätsch, Küeuche ùn Witz
Ebs zù Esse: Gsälseni Ewerräschung, Kùgelhùpf, ùsw

OBERHOFFEN/MODER – *ESC La Couronne*

OJE, OJE...DO GEHT'S ZÜ OH LA LA...IL S'EN PASSE DES CHOSES
Scènes de ménages à Oberhoffen. Plusieurs duos qui s'enchangent dans des petits sketches des tracas de la vie quotidienne.

20 mn toutes les heures à partir de 10h jusqu'à 17h30
Ebs zù Esse: Kàffi, Küeuche ùn ebs zù trinke

RETROUVEZ
PLUS
D'INFORMATIONS

SCANNERE MECH



WORUM À SCHNÄWEL TOUR ?

NOS 10 COMMUNES ONT À COEUR DE PRÉSENTER DIVERSES FORMES DE DIFFUSION DE LA LANGUE ET DE LA CULTURE RÉGIONALE. L'ALSACIEN DOIT DEVENIR OU REDEVENIR QUELQUE CHOSE D'ACCESSIBLE, DE NATUREL, D'ÉVIDENT.

LE SCHNÄWEL TOUR, POUR REDYNAMISER LA PRATIQUE DE LA LANGUE, POUR RAVIVER LA CULTURE RÉGIONALE ET PRÉSERVER LA MÉMOIRE POPULAIRE PAR DES ACTIONS VIVANTES MAIS AUSSI POUR CRÉER OU RECRÉER DU LIEN SOCIAL PAR LA VALORISATION DES RICHESSES DE NOTRE TERRITOIRE, SES SAVOIR-FAIRE ET SES TRADITIONS.

La Région
Grand Est

ALSACE
Collectivité européenne

SCHIRRAANER
HARZKNÜBBE



HES2022 Imprimerie Modérgraphie Ne pas jeter sur la voie publique

ROHRWILLER – *Maison des Oeuvres (foyer)*

DE WÄSSERÄRSCH EHRI BUEWESPÄTZLE ODER DE FOYER ESCH BÄLL 100 JOHR, LES PRESQUE 100 ANS DU FOYER (9H-18H)

Expo photos et matériel, décors anciens de théâtre.

Ateliers de jeu pour enfants

11h, 14h et 16h : Elsässer Liedle, interludes chantés en alsacien

Ebs zù Esse: Buewespätzle, Schnùpfnùddle gsälse mît Rehrei ùn Berlauch oder gezükert mît Holùnder-sirùp

ROESCHWOOG – *Parc et cour de la mairie*

CONSCRITS UN TRADITIONE IN RESCHWUCH

Exposition sur les conscrits et le Messti. Les bons conseils des conscrits pour la transmission des traditions

11h30 à 12h30 : Concert du folklore et danse participative

Ebs zù Esse: Spitzbrode, réservation au 06 22 21 04 54

SCHIRRHEIN – *Espace Socio-Culturel*

WALDMENSCH, UNE FORÊT DES HOMMES (9H-18H)

Expo photos «Ebs ewer de Wäld». Stand d'apiculture. Jeux pour enfants et parcours pieds nus.

Essayez-vous au bûcheronnage mît de Rachel !!

Initiation au géocaching en alsacien avec Alsace Géocaching

Ebs zù Esse: Eierkeuche, Wäldmeischter, Kàffi, ùsw

SCHIRRHOFEN – *Salle des fêtes*

DE SCHIRRHOFTE GESCHT ÒN HIT, SCHIRRHOFEN D'HIER À AUJOURD'HUI (9H À 18H)

Expo photos et vidéo-projection, photos anciennes de Schirrhoffen tout au long de la journée, commentées par le Cercle de Généalogie.

Ebs zù Esse: Bibbeleskesfläde, ebs zù trinke

%% %% %%



3^{ème} Salon Alsacien de Généalogie du Cercle de Généalogie d'Alsace à Châtenois les 10 et 11 septembre 2022

C'est la troisième fois que nous allons participer à ce salon, où nous avons toujours eu l'occasion de faire connaissance avec d'autres associations et surtout trouver de nouveaux adhérents ou du travail d'impression.

Cette année l'organisateur M. Rietsch nous permet d'exposer notre travail sur la scène qui nous est entièrement réservée. Nous aurons 35 m d'exposition à notre disposition.

Je vous invite déjà à venir à ce salon où une vingtaine d'associations seront présentes.

%% %% %%

Assemblée Générale 2022

Le samedi 17 septembre 2022 à 17 h, dans la Salle du centre Socio-Culturel de Schirrhein, se tiendra notre A.G. annuelle. Nous fêterons aussi l'anniversaire des dix ans d'existence de notre Cercle de Généalogie, bien que ce soit déjà la treizième année. Cet événement a été décalé à cause du Covid !

J'invite d'ores et déjà tous les membres avec leur conjoint, à marquer d'une croix cette date sur le calendrier. Je sais que la date n'est pas idéale, mais c'est la seule où la salle est disponible.

Vous aurez bien entendu une convocation en temps et heure à ce sujet par notre secrétaire.

Le comité a prévu quelques surprises pour ses dix ans, et nous clôturerons cette manifestation par une bonne paella.

Nous sommes en train de faire des essais pour que tous nos membres et les autres puissent participer en direct avec nous sur "YouTube". Je vous tiendrai au courant de la faisabilité de ce projet innovant.

De même une vidéo conférence avec "Zoom" nous permettra de faire connaissance avec nos adhérents du monde entier. Toutes les invitations ne sont pas encore lancées, mais nous avons déjà reçu l'inscription de 5 personnes et d'autres vont sûrement nous rejoindre. Pour ceux qui aimeraient y participer, vous pouvez déjà me le faire savoir. Pas besoin d'être du bout du monde pour en faire partie.

%%%%%

Par manque de place nous décalons la série "les bistrots de Schirrhein", mais ce n'est que partie remise !

%%%%%



Bonnes vacances vous souhaitent ECKERT Monique et MULLER Robert.